

PRESUPUESTOS PARA UNA EDICIÓN CRÍTICA DE LA HISTÓRICA RELACIÓN DEL REINO DE CHILE DE ALONSO OVALLE¹

por Mario Ferreccio Podestà

I. TRADICIÓN DEL TEXTO

DE LA *Histórica relación del Reino de Chile* se nos conserva bien hoy la edición príncipe en español —impresa en Roma por Francesco Cavalli, en 1646—, que es, por lo demás, su única edición antigua y original, y que contó con la permanente asistencia del autor; el manuscrito que compuso el padre Ovalle quizá se halle ahora —¿con qué seguridad podremos decirlo?— en alguna biblioteca romana de la Compagnia, como tanto otro documento americano que hoy se busca afanosamente en otras direcciones². Si bien el número de ejemplares con que está actualmente repre-

¹Aunque al lector cueste creerlo, tiene él delante el prólogo de la edición de la *Histórica Relación del Reino de Chile*, de Alonso de Ovalle, salida a la publicación en el curso del año pasado de 1969 con el sello del antiguo Instituto de Literatura Chilena. Penosos azares, de que no quiero acordarme, impidieron que apareciera en su lugar oportuno, con que se dejó a los lectores totalmente en ayunas de los fundamentos críticos-textuales y de las normas de presentación de la edición, impidiéndole comprender a derecho una serie de hechos que se le presentan en el curso de la lectura. Me cabe la entera responsabilidad del establecimiento del texto y de las glosas; pero malos amigos, absolutamente incompetentes en estos menesteres, quisieron mejorar lo presente e introdujeron por su cuenta emiendas y notas absurdas y condujeron a su vez la impresión generando lamentables yerros y desuniformidades. He resistido el impulso de recoger e incluir aquí una lista de reparos; ello me hubiera obligado a un minucioso reexamen del texto, a que hoy mi espíritu se resiste. También ahora he podido aprovechar elementos de trabajo puestos a mi disposición merced al auxilio de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica, a quien reitero mi profundo reconocimiento.

²Por cierto que tal suposición no es enteramente gratuita: el propio Ovalle se preocupa de decirnos que cierto material documental americano manejado por él queda todo en el archivo de esta casa profesa del Jesús de Roma (292a-313b). Las citas de la *Histórica Relación* vienen siempre en cursiva y con la ortografía original, donde se ha actualizado sólo, y cuando es irrelevante para la demostración, los acentos y diéresis y la segmentación y puntuación; se indican —separadas por signo igual— las páginas y columnas (a, b) de la edición príncipe y de la edición crítica.

REVISTA CHILENA DE LITERATURA N° 2 y 3,
SANTIAGO, PRIMAVERA 1970. P. 7

Presupuestos para una edición crítica de La histórica relación del reino de Chile de Alonso de Ovalle [artículo]

Mario Ferrecio Podestá.

Libros y documentos

AUTORÍA

Ferrecio Podestá, Mario, 1931-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1970

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Presupuestos para una edición crítica de La histórica relación del reino de Chile de Alonso de Ovalle [artículo] Mario Ferrecio Podestá.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile